

Die Sophisten und Sokrates im Vergleich

Οἱ σοφισταὶ Ἰππίας καὶ Γοργίας καὶ Πρόδικος χρόνον τινὰ ἤνθησαν¹ ἐν τῇ Ἑλλάδι καὶ θαυμαστῆς ἐτύγχανον φήμης², οὐ μόνον παρ' Ἀθηναίοις, ἀλλὰ καὶ ἐν Σπάρτῃ. Χρήματα δὲ πολλὰ συνέλεξαν, δημοσίᾳ τε παρὰ τῶν πόλεων³ καὶ παρὰ ἰδιωτῶν τινων, οἱ πλουσιώτατοι ἦσαν. Ἔλεγον δὲ πολλοὺς λόγους, οἱ νόον οὐδὲ μικρότατον εἶχον· οὕτως γὰρ ἔξεστιν, οἶμαι, χρήματα πορίζεσθαι⁴ καὶ ἀνθρώποις ἡλιθίοις⁵ ἀρέσκειν.

Ἦν δὲ καὶ Σωκράτης Ἀθήνησι, πενέστερος ἀνὴρ καὶ δημοτικός, ὃν οὐδὲ ἡ πενία ἀναγκάσαι ἐδύνατο λαμβάνειν τι. Καίτοι γυναῖκά τ' εἶχεν οὐ μισοῦσαν ἀργύριον καὶ παῖδας δεομένους διατροφῆς,⁶ καὶ τῶν νέων τοῖς πλουσιωτάτοις συνῆν, οἱ οὐδενός⁷ ἐφείδοντο πρὸς αὐτόν.

Ἦν δὲ τῷ τρόπῳ κοινός⁸ καὶ φιλάνθρωπος, καὶ τοῖς βουλομένοις διαλέγεσθαι παρεῖχεν ἑαυτὸν⁹ ἐν τῇ ἀγορᾷ τὰ πολλὰ διατρίβων καὶ εἰς τὰς παλαίστρας φοιτῶν¹⁰. Ἄλλ' οἱ πολλοὶ τῶν δυνατῶν καὶ τῶν ῥητόρων προσεποιοῦντο¹¹ μηδὲ ὁρᾶν αὐτόν.

Ἐγραψεν οὔτε σύγγραμμα¹² οὔτε διαθήκας· ἀπέθνησκε γὰρ ὁ ἀνὴρ ἀδιάθετος¹³ τήν τε σοφίαν καὶ τὰ χρήματα.

(nach Dion von Prusa)

1 ἤνθησαν] ἀνθέω: *blühen*

2 φήμης] ἡ φήμη: *der Ruf, der Ruhm*

3 τῶν πόλεων] Gen. Pl. zu ἡ πόλις (*die Stadt*)

4 πορίζεσθαι] πορίζομαι: *sich verschaffen*

5 ἡλιθίοις] ἡλίθιος 2: *dumm, einfältig* — ἀρέσκειν] ἀρέσκω: *gefallen* (jmdm: Dativ)

6 διατροφῆς] ἡ διατροφή: *der Lebensunterhalt*

7 οὐδενός ... ἐφείδοντο] φείδομαι: *geizen* (mit etwas: Genitiv; jmdm. gegenüber: πρὸς + Akkusativ)

8 κοινός] hier: *umgänglich*.

9 παρεῖχεν ἑαυτόν] παρέχω: *zur Verfügung stellen* (jmdm: Dativ) — ἑαυτόν: *sich* [Reflexivpronomen 3. Person]

10 φοιτῶν] < φοιτᾶν — φοιτᾶω: *häufig an einen Ort (εἰς + Akk.) gehen*

11 προσποιοῦντο] προσποιέμαι: *vorgeben, sich stellen als ob* (+ Infinitiv) — ὁρᾶν] Inf. Präs. Akt. zu ὁράω (*sehen*).

12 σύγγραμμα ... διαθήκας] τὸ σύγγραμμα: *die Schrift, das (Prosa-)Werk*; αἱ διαθήκαι: *das Testament*

13 ἀδιάθετος 2: *ohne Testament*